

УДК 070.11
DOI: 10.36979/1694-500X-2022-22-6-183-188

АЙТЫШ НА ТЕЛЕВИДЕНИИ КАК СПОСОБ ТРАНСЛЯЦИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

О.М. Токтоназарова

Аннотация. Анализируется жанр айтыш на телевидении. Рассматриваются особенности трансформации музыкально-поэтического творчества акынов на телеэкране, жанрово-тематическая и стилистическая специфика передач подобного рода. Подробно изучается воздействие айтыша на современную аудиторию Кыргызстана. Устанавливаются эстетическая ценность популярных национальных телепроектов в жанре айтыш и их роль в росте культурного самоутверждения и национальной идентичности. Определяется место акынов в традиционном кыргызском обществе.

Ключевые слова: айтыш; национальное самосознание; традиционное общество; акын; телевизионная журналистика; жанр.

АЙТЫШ ТЕЛЕВИДИЕНИЕДЕ УЛУТТУК БААЛУУЛУКТАРДЫ ЖАЙЫЛТУУ ЖОЛУ КАТАРЫ

О.М. Токтоназарова

Аннотация. Бул макала телевидениедеги айтыш жанрын изилдөөгө арналган. Автор телеэкрандагы акындардын музыкалык-поэтикалык чыгармачылыгынын өзгөрүшүнүн өзгөчөлүгүн, бул түрдөгү берүүлөрдүн жанрдык-тематикалык жана стилдик өзгөчөлүгүн карайт. Айтыштын Кыргызстандын азыркы аудиториясына тийгизген таасири кеңири изилденген. Айтыш жанрындагы белгилүү улуттук теледолбоорлордун эстетикалык баалуулугу, алардын маданий өзүн өзү ырастоодогу, улуттук өзгөчөлүктүн өсүшүндөгү ролу белгиленет. Салттуу кыргыз коомундагы акындардын орду аныкталган.

Түйүндүү сөздөр: айтыш; улуттук өзгөчөлүк; салттуу коом; акын; телевизиондук журналистика; жанр.

AITYSH ON TELEVISION AS A WAY OF BROADCASTING NATIONAL VALUES

О.М. Toktonazarova

Abstract. This article is devoted to the study of the genre of aitysh on television. The author considers the features of the transformation of the musical and poetic creativity of akyns on the TV screen, the genre-thematic and stylistic specificity of programs of this kind. The impact of Aitysh on the modern audience of Kyrgyzstan is studied in detail. The aesthetic value of popular national television projects in the genre of Aitysh and their role in the growth of cultural self-affirmation and national identity are established. The place of akyns in the traditional Kyrgyz society is determined.

Keywords: aitysh; national identity; traditional society; akyn; television journalism; genre.

Характерными особенностями постсоветского этапа развития являются подъём национального самосознания, рост интереса народов к своей самобытности, истории, месту в мировой цивилизации, процесс острой актуализации исторической памяти народов в массовом

сознании. Это, в свою очередь, является показателем роста этнического национального самосознания. Поиск объединяющей идеи обусловлен как стремлением устранить деформации культурного, социально-политического развития этносов, произошедшие за годы существования

колониальных империй, так и реакцией этнических общностей на некоторые объективные процессы, связанные с урбанизацией, массовыми миграциями, унификацией, глобализацией, вестернизацией и американизацией образа жизни. Зарубежные учёные отмечают, что «в сфере межнациональных отношений в мировом масштабе наблюдаются противоречивые разнонаправленные процессы. С одной стороны, усиление интеграционных процессов, ведущих к ослаблению и стиранию некоторых этнонациональных различий. С другой – возрастание этничности многих народов, тенденции роста культурного самоутверждения» [1]. Каждый из этих процессов имеет свои последствия. Однако именно кризис национальной идентичности ведёт к потере ценностных ориентиров и в значительной степени национального суверенитета государств. «Человечество без памяти о прошлом, без корней – это мир без будущего, толпа горьких одиночек, «сон разума, порождающий чудовищ» и ведущий к апокалиптической гибели цивилизации» [2].

В глубоком осмыслении возникших проблем особая роль отводится национальным СМИ, деятельность которых тесно связана с процессами современной культурной жизни. Роль телевидения во внедрении в сознание граждан республики национальной идеологии и распространении культурного наследия народа бесспорна. Стоит отметить, что с момента обретения независимости в Кыргызстане особое внимание уделяется подготовке телепередач, освещающих вопросы национального генофонда, природного и национального своеобразия, исторических и социальных преобразований, телепроектов, раскрывающих традиции и обычаи кыргызского народа. Такая тенденция, с одной стороны, значительно изменила устойчивые признаки жанровообразования и структуры передач, с другой – способствовала формированию новых видов телевизионных программ, таких как телеайтыш, национальные телеигры и викторины. Эстетическая ценность данных новообразований также отличается. К примеру, если в советское время айтыш использовался на телевидении лишь как форма донесения пропагандистских идей (соответственно, как жанр не

развивался), то с момента возрождения этнического самосознания начался процесс осмысления и наполнения этого жанра сакральным смыслом. Айтыш стал основным художественным методом, выполняющим объединительную миссию в разобщённом кыргызском обществе. По этой причине рассмотрим подробнее специфику реализации этого популярного и стремительно развивающегося национального жанра на современном кыргызском телевидении.

По определению, данному в учебнике по истории кыргызской литературы, «айтыш» – это публичное музыкально-поэтическое состязание двух (иногда более) акынов в форме диалога, сопровождаемого игрой на комузе или без аккомпанемента» [3]. В нём сложились такие элементы, как взаимные вопросы и ответы, живая творческая реакция на выступление соперника, стремление доказать превосходство своего голоса, инструмента, импровизаторского дара. Таким образом, воплощаются творческие замыслы двух мастеров, в распоряжении которых – одинаковые исполнительские средства, но различные художественные данные и возможности. Все элементы «айтыша» складываются в целое экспромтом (без предварительной договорённости), в условиях канонизированной, но достаточно свободной формы общения. Однако на телевидении существуют временные ограничения. Обычно состязание снимается на видеозапись от 20–40 минут до максимум двух часов. *Структура телеайтыша ничем не отличается от самого айтыша, кроме как оговорённых временных ограничений импровизационной свободы.* Один из акынов (как правило, старший по возрасту) после комузного вступления исполняет первую реплику под собственный аккомпанемент и передаёт эстафету импровизации второму акыну. Соперник, также после инструментального вступления, «отвечает». Акыны выступают по очереди, не перебивая друг друга, исполняют песни, создавая что-то наподобие диалога-спора. Это действие называется «алым сабак» – «продолжить линию», т. е. один исполнитель задаёт тему, второй должен продолжить и развить мысль. Победителем в соревновании становится тот, кто, по оценкам слушателей, покажет наилучшие результаты в музыкальности, ритмике,

смекалке и остроумии. Приведём пример из телевизионной версии айтыша, посвящённого 150-летию со дня рождения акына Токтогула Сатылганова. В сильнейшую группу во втором туре вошли кыргызский акын Аалы Туткучев и его соперник казахский остролов Балгынбек Имаш. Между ними разгорелся основной спор.

Аалы Туткучев: *Кара жорго ырдадың, шаң коштуң бугун залымда.*

Кечир, баурым, бийле албадым, ага сен таярынба.

А бизде бийлей турган киши жок,

Алар Лукашенконун жанында.

Перевод: *Ты исполнил, мой друг, кара жорго, подняв настроение зала.*

Прости, не смог поддержать тебя и сплестать,

У нас в стране уж некому танцевать,

Все танцоры ныне почивают подле Лукашенко.

Как видно из содержания строк, акын имеет в виду экс-президента Курманбека Бакиева, исполнившего андижанскую польку в День независимости. Аалы Туткучев мастерски обращается к наболевшим проблемам, тем самым находит понимание и одобрение аудитории.

В практике «айтыша» сложилось большое внутрижанровое разнообразие. Перечислим основные разновидности:

- залкар акын айтыш (состязание крупных акынов, классический айтыш);
- аял-эркек айтыш (состязание акына-мужчины и акына-женщины);
- эки, үч, төрт акын айтыш (состязание двух, трёх, четырёх акынов);
- майрамдык, салтанат айтыш (состязание торжественного характера);
- тамаша, кордоо айтыш (состязание шуточного, сатирического характера);
- табышмактуу айтыш (айтыш с загадками).

На телевидении отчётливо и наиболее полно представлены два вида: жанр **алым сабак** («лови строку»), посвящённый, как правило, крупным мероприятиям, и жанр **аял-эркек айтыш** в передаче «Сармерден».

«**Алым сабак**» – это своеобразная форма музыкально-поэтического состязания, своего

рода блиц-турнир, в котором акыны соперничают не в широком и последовательном развёртывании своей мысли, а в кратком и ёмком её выражении. В этом жанре исполнители обмениваются короткими мелодическими репликами в одну, две, три (иногда четыре) строки. Перед репликой каждый из них отыгрывает на комузе свою короткую инструментальную прелюдию. Приведём пример из телевизионной версии встречи акынов-импровизаторов, прошедшей в городе Оше в 2014 г.

Аалы Туткучев замечает горделивый вид своего соперника, упрекает, что он не к месту надел тебетей и даже заплыл жиром. На что ошский акын Идирис Айтибаев отвечает:

Перевод подстрочный: *Берген сурооң башымда тебетейге келди го. / Вопрос твой пал на мой тебетей.*

Тебетейим оордугу, байкем, ааа көрүндү окшойт билинип. / Ты заметил его весомость.

Байкең жеңил калпакты көтөрө албай калган. / Прости, но простой калпак уже не по мне.

Далее Идирис Айтибаев отмечает, что, для того чтобы выиграть главный приз и прославиться, нужно понравиться организаторам. В противном случае никто не гарантирует ему безопасность после мероприятия:

Эгерде сөздөрүңдү оңдосоң, ректор 40 мин берип атагыңды чыгарат,

Колдобосоң, Аалыкем, сыртка чыксаң, оштуктар пачагыңды чыгарат.

Аалы Туткучев подхватывает новое для него слово и находчиво использует южный диалект против соперника:

Айланайын, Идирис, кантип чыгат пачагым? / Дорогой Идирис, как из меня должен выйти «пачак»?

Кайрылайын элиме, мен түшүнбөй жатамын. / Обращусь к моему народу:

Силер айтып койгула «пачак» деген эмне? / Что же такое «пачак»?

Бул жагымды карап жатамын, тигил жакты карап жатамын, / Я оглядываюсь по сторонам.

Идирис, каякта менин пачагым? / Скажи, где мой «пачак»?

Авторитет төкмө-акынов среди народа чрезвычайно высок. Особенно популярны акыны, способные в хлесткой манере обличать власть,

показывать политикам их подлинное лицо, держать первых лиц государства в тонусе. **Акыны, отражающие чаяния народа, на сегодняшний день представляют самую действенную оппозиционную силу в обществе.** Приведём пример из выступления остролова Аалы Туткучева, исполнение которого в прямом эфире ОТРК хотели прервать рекламой:

*Ак үйдө болсо дайыма / Пусть в Белом доме
Чыр болбосун, ыр болсун. / Звучат не крики,
а песни.*

*Келгиле дайым, келгиле / Приходите, чиновники,
приходите*

*Аралашып туралы. / К нам на концерты.
Концертибизди көргүлө, / Будем взаимодействовать.*

Болбосо, теледен көрүп жүрөбүз. / Видим по телевизору

Кээбир окуяларга эл күбө. / Некоторые события.

Парламентби, башка бы / В парламенте или еще где-то

Кармашышты, чабышты. / Сцепились, передрались.

Парламенттин төрлөрүн / Здание парламента

*Ринг кылып алышты. / Превратили в ринг.
Анткени бир бири менен сабашып / Это они так*

Орундарын жабышты. / Свои должности отрабатывают.

*Акын болгондон кийин / Раз я акын,
Айтайынчы намысты. / Осмелюсь сказать правду.*

Көтөрүш керек акындар / Должны акыны поднимать

Элде бийик намысты. / Сознательность и достоинство народа.

*Артисттерге ошолор / Артистам они
Конкурент болуп алышты. / Составили конкуренцию.*

Күнүгө сессия көрүп теледен / Каждый день, просматривая сессии,

Кыргыздар концертке келбей калышты. / Кыргызы перестали ходить на концерты.

«Сармерден» – первый национальный телевизионный проект, отражающий мировоззренческие, ценностные и поведенческие основы

традиционного бытия кыргызов. Передача представляет собой творческий турнир, в котором состязаются акыны-мужчины и акыны-женщины. Женщины и мужчины, чётко в рамках отведённых им традиционным обществом ролей, соревнуются в остроумии и знании традиций и обычаев народа. «Сармерден» состоит из шести раундов и представляет смешение сразу нескольких фольклорных жанров: «Күү айтыш» – состязание в исполнении народных мелодий, «Ыр таймаш» – песенный конкурс, «Макал-лакап» – знание народных пословиц и поговорок, а также выдумывание новых, соответствующих реалиям времени, «Табышмак» – загадки, «Атайын суроо» – особый вопрос, а также собственно «Алым сабак» – «лови строку». Особенности структуры программы попробуем рассмотреть на примере выпуска от 11.11.2014 г. Игра начинается с приветствия ведущих (их двое: мужчина, сидящий в команде мужчин, и женщина, соответственно, поддерживающая женскую сторону) и представления состава жюри, коими выступают аксакалы (народные писатели, музыканты, знатоки устного народного творчества). В первом туре по очереди выступают по одному представителю команд, задача которых выслушать соперника и дать ему достойный ответ.

Изат Айдаркулова (Ош):

*Кандай кыздар келгенин, мырзалар,
байкаңыз, / Смотрите, господа, какие девушки приехали из Оша.*

Жараткан колдосо, жеңиши менен кайтабыз. / Если Создатель благоволит, вернёмся с победой домой.

Айтышканы келишти кыргыз кыздары, / На айтыш приехали кыргызские девушки.

Кезеги менен ырдайлы, анан эмесе мырзаларды угайлы. / А теперь, по правилам игры, слушаем и вас, господа.

Нурсултан Ынтымаков (Ак-Таалинский район Нарынской области):

Карачы, маңдайдан карап отурсаң Сулайман тоодой келбети,

Фигура 90/60 көрүнгөн сымал келбети.

Кээбир бизде кыздар бар жетсем деп сулуу чырайга,

Жетиштей калат сүйкөнсө же тигил упу бир айга.

Перевод: *Как Сулайман-Тоо, прекрасны де-
вицы, что напротив нас,*

*А внешность просто высший класс: фигура
90 на 60.*

*Но только в погоне за красотой вам пудры
недостаточно одной.*

После короткой завязки, состоящей из при-
ветствия и представления своего региона, спор
завязывается не на шутку, под бурные апло-
дисменты аудитории и команд. Девушка отве-
чает: *«Ырыңды мен байкасам, ыраттуу экен
сөздөрүң, Күмөндөтпөй ачык айт, кайсы кызда
көздөрүң?»* («А я смотрю, ты дерзкий парень,
будь смел так с нами до конца, скажи, на ком
твои глаза?»). Далее девушка не оставляет ни
одного вопроса, затронутого в выступлении
парня, и пытается дать ответы на все момен-
ты: *«Алып кетем дейсиңер, калымга малды бе-
рип коюп. Анан кайсы этти жейсиңер?»* («За-
брать хотите девушек, отдав в калым свой
скот. А что самим останется? Ответ у вас ка-
ков?»). *«Нурсултан деген баласың, Көп кыздар-
га жагасың. «О»шикадан көп чаласың, мээлерин
чагасың»* («Парень Нурсултан многим девуш-
кам – султан, звонишь по «О»шке, надоедаешь
«крошке»).

Второй раунд – **«Күү айтыш»**. Команды
соревнуются в умении исполнять кыргызские
мелодии (күү) и наигрыши на музыкальных ин-
струментах. Следует отметить, что данные вы-
ступления, как и музыкальное творчество кыр-
гызского народа, отличаются богатым запасом
ритмических средств, лиризмом, сдержанно-
стью и эпической простотой. «Характерными
признаками своеобразного стиля кыргызской
народной музыки являются программность, кон-
кретность создаваемых художественных обра-
зов» [4]. С особой аккуратностью исполняются
народные мелодии, отличающиеся такими каче-
ствами, как речитативность и импровизацион-
ность. Затем дуэтом наигрываются несколько
күү, причём соперник должен подхватить но-
ту, на которой окончил своё исполнение пер-
вый участник.

Третий раунд **«Макал-лакап»** – пословицы
и поговорки. Женщины и мужчины по очереди
произносят как устоявшиеся народные, так и но-
вые пословицы о жизни и быте, роли женщины

в семье и обществе, значении мужчины и т. д.
Выигрывает команда, которая знает наибольшее
количество пословиц. Особенно интересным
в телепоказе считаем процесс создания новых
языковых средств, связанных с современной ре-
альностью. Это свидетельствует о подвижности
и развитии кыргызского языка. Вот несколько
примеров новых пословиц: *«Жакшы аял үйдүн
жансаны, Жаман аял үйдүн шайтаны»* («Хоро-
шая женщина – свет в доме, Плохая женщина –
тьма»). *«Жакшы аял – крыша, Жаман аял – кры-
са»* («Хорошая жена – крыша, плохая – крыса»
). Встречаются случаи, когда известные народные
пословицы в эфире приобретают продолжение.
Например, *«Отурган кыз орун табат»*, дополни-
лось словами *«орун тапса да зорун табат»* («За-
сидевшаяся девица парня ясного встретит»
). В целом большинство пословиц передачи «Сар-
мерден», как и сама передача, посвящены семей-
но-бытовым традициям. **«Жаңылмач»** – скоро-
говорка – второй этап данного раунда, в котором
командам нужно с точностью повторить произ-
несённые скороговорки соперников. По очереди
произносятся длинные сложновыговариваемые
тексты, задача противника – вникнуть в смысл
и по возможности максимально точно его вос-
произвести. Следует отметить, что с данным за-
данием участники игры не всегда справляются.

Четвёртый раунд представляет песенный
конкурс **«Ыр таймаш»**. Участники по очереди
демонстрируют искусство музыкально-поэти-
ческой импровизации с помощью комуза и дру-
гих национальных музыкальных инструментов.
Стоит отметить, что кыргызская музыка уни-
кальна по-своему, так как всегда сопровождала
различные общественные события в жизни
кыргызов: тои, военные походы, похороны и др.
Характеризуя кыргызскую музыку, отечествен-
ный исследователь музыкального фольклора
И.В. Горина отмечает, что «ей не свойственны
пряность, терпкость, изошрённость, затуманен-
ность, острая экспрессия – все те краски, кото-
рые обычно связаны с понятием «музыка Вос-
тока». Кыргызские мелодии распевны, обладают
характерной особенностью – длительностью
звучания ноты и длительностью паузы. Метри-
ческое членение их произвольно» [5]. То груст-
ные, созидательные, задушевные, то привольные

и восторженные, они льются широко и свободно, не подчиняясь нормам.

Пятый раунд – **угадывание загадок**. Характер загадки также иллюстрирует кочевой образ жизни кыргызов и является частью ценностно-смысловой информации народа. Так, к примеру, загадка «Эки атчан чаап келетат чаң чыгарбай, бир карышкыр жайлап жатат кан чыгарбай» («Два всадника едут, а пыль не видна, голодный волк насыщается, кровь не видна»). Ответ – женщина, глаза которой ассоциируются со всадниками, а волк – с её грудным младенцем. Или древняя загадка о предметах обихода (курджуне с кумысом). «Сырты уй, ичи жылкы, ичегиси отун» («Внешняя оболочка из коровы, внутренняя сторона из коня, внутренности – древесина»). В эфире рождаются и загадки, связанные с насущными проблемами сегодняшнего дня: «Ойлосоң, оюндан кетпейт, эстесең, эсинден чыкпайт, уктасаңда – уйкуңа кирет» («Вспомнишь, не забудешь, подумаешь, из головы не выкинешь, уснешь – приснится»). Ответ – кредит.

Последний этап – это поиск ответа на **заданные конкурирующей командой вопросы**, которые также не выбираются случайно, они обязательно должны касаться образа жизни, национальных устоев и искусства, обрядов, вещей и предметов обихода кыргызов. Так, в выпуске передачи «Сармерден» от 11.11.14 г. женщины спросили, что это такое, показав чёрно-белую нитку, обволакивающую деревянную палку. Мужчины догадались, что предмет связан с животноводством, правильно определили его функциональное назначение, однако точно не назвали, на какое животное в древности его устанавливали. Поэтому жюри и аудитория посчитали ответ неправильным. Мужчины задали вопрос женской команде: какое испытание невестке устраивал отец жениха в древности. Оказалось,

что все женщины: и участницы конкурса, и сидящие в аудитории не знали ничего об этом обычае. Примечательно, что подобные загадки, с одной стороны, заставляют участников думать, с другой – просвещают телезрителей в вопросах, связанных с этнокультурой.

Таким образом, рассмотрев телевизионные версии айтышей всех разновидностей, можно сказать, что они пользуются большой популярностью, а их результаты имеют длительный общественный резонанс. Сам по себе просмотр таких передач стал своего рода ритуалом для кыргызской аудитории. Приобщение к айтышу посредством телеэкрана помогает восстановить утраченную гармонию, усилить сакральность, установить связь с предками. Более того, национальные жанры, наиболее ярко представленные на экране в виде телевизионного айтыша и имеющие глубоко символический и семиотический характер, служат для поддержания социального порядка и являются гарантией дальнейшего существования традиционной группы.

Поступила: 18.04.22; рецензирована: 29.04.22;
принята: 04.05.22.

Литература

1. *Несбитт Д.* Что нас ждет в 90-е годы. Мегатенденции. Десять новых направлений / Д. Несбитт, П. Эбурдип. М., 1992. С. 187.
2. *Акматалиев А.А.* Чингиз Айтматов: человек и Вселенная / А.А. Акматалиев. Бишкек: Илим, 2013. С. 456.
3. Кыргыз адабиятынын тарыхы. Бишкек, 2004. Т. 1. С. 659.
4. *Виноградов В.С.* Киргизская народная музыка / В.С. Виноградов. Фрунзе, 1958. С. 45.
5. *Горина И.В.* История музыкального фольклора кыргызского народа / И.В. Горина // Вестник КРСУ. 2008. С. 161.